

IT

EN

FR

NL

DE

ES

PT

PL

HU

CS

RU

UA

LT

LV

ET

KZ

HR

BG

AR

RO

SK

EL

**Scaldacqua elettrico**

**Electric water heater**

**Chauffe-eau électrique**

**Elektrische waterverwarmer**

**Elektrischer warmwasserspeicher**

**Termo eléctrico**

**Termoacumulador electrico**

**Elektryczny podgrzewacz wody**

**Elektromos vízmelegítő**

**Elektrický ohřivač vody**

**Электрический водонагреватель**

**Електричний водонагрівач**

**Elektrinis vandens šildytuvas**

**Elektriskais ūdens sildītājs**

**Elektriline veeboiler**

**Злектрлік суқыэдырғыш**

**Električni grijač vode**

**Електрически водонагревател**

**كهربائى مياہ سخّان**

**Încălzitor de apă electric**

**Elektrický ohrievač vody**

**Ηλεκτρικσε θερμσειφ'Ωηλε**

<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'Installazione, l'uso, la manutenzione</b>	<b>4</b>
<b>EN</b>	<b>Instructions for installation, use, maintenance</b>	<b>13</b>
<b>FR</b>	<b>Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien</b>	<b>21</b>
<b>NL</b>	<b>Voorschriften voor de installatie, het gebruik en onderhoud</b>	<b>30</b>
<b>DE</b>	<b>Anleitung für Installation, Betrieb und Wartung</b>	<b>39</b>
<b>ES</b>	<b>Instrucciones para la instalación, el uso, la mantención</b>	<b>48</b>
<b>PT</b>	<b>Instruções para instalação, uso e manutenção</b>	<b>57</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja instalacji użytkowania i obsługi</b>	<b>66</b>
<b>HU</b>	<b>Beszerelési, használati és karbantartási útmutató</b>	<b>75</b>
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze, použití a instalaci</b>	<b>84</b>
<b>RU</b>	<b>Инструкция по установке, эксплуатации и обслуживанию</b>	<b>93</b>
<b>UA</b>	<b>Інструкція по установці, експлуатації та обслуговуванню</b>	<b>102</b>
<b>LT</b>	<b>Pajungimo, naudojimo ir prietiūros instrukcija</b>	<b>111</b>
<b>LV</b>	<b>Uzstādīšanas, eksploatācijas un apkalpošanas instrukcija</b>	<b>120</b>
<b>ET</b>	<b>Paigaldus ja kasutusjuhend</b>	<b>129</b>
<b>KZ</b>	<b>Кондыру іске косу жөнө кадаралау тусініктемесі</b>	<b>137</b>
<b>HR</b>	<b>Uputstva za instaliranje, upotrebu i održavanje str.</b>	<b>146</b>
<b>BG</b>	<b>Инструкции за инсталиране, използване и поддръжка стр.</b>	<b>155</b>
<b>AR</b>	<b>والصيانة والاسخدام بالتركيب الخاصة الإرشادات</b>	<b>164</b>
<b>RO</b>	<b>Instructiuni de utilizare</b>	<b>173</b>
<b>SK</b>	<b>Pokyny pre inštaláciu, použitie a údržbu na str.</b>	<b>182</b>
<b>EL</b>	<b>Οδηγίες για την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση σελ.</b>	<b>191</b>

# BENDROSIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS




## DĖMESIO!

1. Ši knygelė yra svarbi sudėtinė gaminio dalis. Ją reikia saugoti ir, įrangos perleidimo kitam naudotojui ir (arba) prijungimo prie kitos sistemos atveju, ji turi būti perduodama kartu su įrenginiu.
2. **Atidžiai perskaitykite šioje knygelėje pateikiamas instrukcijas ir įspėjimus, nes čia pateikiami svarbūs saugaus diegimo, naudojimo ir priežiūros nurodymai.**
3. Įrenginio diegimo ir pirmojo paleidimo darbus turi atlikti tik kvalifikuoti specialistai, kurie privalo laikytis galiojančių nacionalinių diegimo taisyklių ir vietinių institucijų bei už visuomenės sveikatą atsakingų įstaigų nurodymų. Bet kuriuo atveju, prieš liesdami gnybtus, atjunkite visus maitinimo tinklus.
4. **Draudžiama** šį įrenginį naudoti kitais, nei nurodyta, tikslais. Įmonė gamintoja neprisiima jokios atsakomybės už galimai padarytą žalą dėl netinkamo, klaidingo ir neprotingo įrenginio naudojimo, arba nesilaikius šioje knygelėje pateiktų instrukcijų.
5. Klaidingai diegiant įrenginį, gali būti sužaloti asmenys, gyvūnai bei padaryta turтинė žala, ir už tai įmonė gamintoja neprisiima jokios atsakomybės.
6. Kadangi pakuotės dalys (sankabos, plastikiniai maišeliai, putų polistrolas ir kt.) gali būti pavojingos, nepalikite jų vaikams pasiekiamoje vietoje.
7. Įrenginį gali naudoti ne jaunesni nei 8 metų vaikai ir ribotų fizinių, jutiminių ar protinių galimybių asmenys arba patirties ir reikalingų žinių neturintys asmenys, jei juos prižiūri kompetentingas asmuo arba jei minėti asmenys buvo apmokyti ir supažindinti su įrenginio saugaus naudojimo instrukcijomis ir su galima rizika ir pavojais. Neleiskite vaikams žaisti su įrenginiu. Valymo ir priežiūros darbų, kuriuos privalo atlikti naudotojas, negali atlikti neprižiūrimi vaikai.
8. **Draudžiama** įrenginį liesti, jei esate basomis kojomis arba kuri nors jūsų kūno dalis yra šlapia.
9. Remonto, priežiūros, prijungimo prie vandentiekio ir elektros sistemos darbus turėtų atlikti tik kvalifikuotas personalas, tam naudojantis tik originalias atsargines dalis. Nesilaikant aukščiau pateiktų nurodymų, kyla didesnė pavojaus rizika ir gamintojas už tai neprisiima jokios atsakomybės.
10. Vandens temperatūra reguliuojama termostatu, kuris veikia
















ir kaip nustatomas saugos prietaisas, kad būtų išvengta per aukštos temperatūros.

11. Prijungimo prie elektros tinklo darbai turi būti vykdomi, kaip nurodyta atitinkamame skyriuje.
12. Jei įrenginys turi maitinimo laidą ir prireiktų jį pakeisti, kreipkitės į įgaliotą techninės pagalbos centrą arba į kvalifikuotą specialistą.
13. Viršslėgio įtaisas (jei toks yra pridėtas prie įrenginio) turi būti tinkamai prižiūrimas ir periodiškai įjungiamas, taip patikrinant, ar jis neužsiblokavo, ir pašalinant kalkių nuosėdas, jei tokių būtų. Šalyse, taikančiose EN 1487 standartą, prie įrenginio vandens išvesties vamzdžio yra būtina prijungti minėtą standartą atitinkantį saugos bloką, kurio maksimalus slėgis būtų 0,7 MPa ir kuris turėtų bent vieną čiaupą, atgalinį vožtuvą, saugos vožtuvą ir vandens spūdzio reguliuojamąjį prietaisą.
14. Šildymo fazės metu iš EN 1487 saugos bloko viršslėgio įtaiso gali lašėti vanduo. Todėl būtina prijungti nuotėkio vamzdyną, kuris būtų visuomet atviras, naudojant drenažo vamzdį, prijungtą nuožulniai žemyn tokioje vietoje, kur nebūtų ledo.
15. Įrenginį, kuris yra nenaudojamas ir (arba) paliekamas šalancioje ar nešildomoje patalpoje, būtina ištuštinti.
16. Iš čiaupo tekančiu karštu aukštesnės nei 50° C temperatūros vandeniu rizikuojate stipriai apsideginti. Ypač didelis tokio nudegimo pavojus kyla vaikams, neįgaliesiems ir vyresnio amžiaus žmonėms. Todėl patariama prie įrenginio vandens išvesties vamzdžio prijungti sukamą termostatinį maišytuvo čiaupą su raudonu žiedeliu.
17. Prie ir (arba) netoliese įrenginio neturi būti jokių degių daiktų.

**Simbolių legenda:**

Simbolis	Reikšmė
	Asmenys, nesilaikantys įspėjimų, rizikuoja susižeisti, o esant kai kurioms sąlygoms - ir mirtinai susižaloti.
	Nesilaikant įspėjimų, didėja žalos turtui, augalams ar gyvūnams rizika
	Būtina laikytis bendrųjų ir specialių gaminio saugos reikalavimų.

**BENDROSIOS SAUGOS NORMOS**

Nr.	Įspėjimas	Rizika	Simb.
1	Negalima atlikti darbų, kuriuos vykdant įrenginys būtų atidaromas ir išimamas iš savo struktūros	Elektros smūgis, kurį gali sukelti įtampos veikiamos dalys Asmens sužalojimai ir nudegimai, kuriuos gali sukelti įkaitusios dalys ar aštrūs kraštai ir nelygumai.	
2	Nejunkite ir neišjunkite įrenginio, įkišdami arba ištraukdami elektros maitinimo laido kištuką iš lizdo	Elektros smūgis, kurį gali sukelti pažeistas laidas, elektros lizdas arba kištukas	
3	Nepažeiskite elektros maitinimo laido	Elektros smūgis, kurį gali sukelti atviri įtampos veikiami laidai	
4	Nepalikite daiktų ant įrenginio	Asmens sužalojimai dėl įrenginiui vibruojant nukritusių daiktų	
		Įrenginio ar po juo esančių objektų sugadinimas dėl vibruojant nukritusių daiktų	
5	Nelipkite ant įrenginio	Asmens sužalojimai, nukritus įrenginiui	
		Įrenginio ar po juo esančių objektų sugadinimas, nukritus pakabintam įrenginiui	
6	Nevalykite įrenginio, prieš tai jo neišjungę, neatjungę maitinimo laido kištuko ar neišjungę specialaus jungiklio	Elektros smūgis, kurį gali sukelti įtampos veikiamos dalys	
7	Įrenginį pakabinkite ant tvirtos, vibracijų neveikiamos sienos	Nukritęs įrenginys, nuvirtus sienai, arba triukšmas eksploatacijos metu	
8	Elektros jungtis junkite, tik naudodami atitinkamus laidininkus	Dėl perkaitimo, atsiradusio netinkamo dydžio laidais tekant elektros srovei, įvykęs gaisras	
9	Prieš vėl įjungdami įrenginį, atstatykite visas jo saugos ir kontrolės funkcijas ir įsitikinkite, kad jos tinkamai veikia	Įrenginio pažeidimas ar užblokavimas, kilęs dėl netinkamos eksploatacijos	
10	Prieš naudojimą, atidarydami atitinkamas angas, ištuštinkite įrenginio dalis, kuriose gali būti karšto vandens	Asmens sužalojimai ir nudegimai	
11	Kalkių nuosėdas nuo įrenginio dalių šalinkite, laikydamiesi naudoto gaminio „Saugos duomenų lape“ pateiktų nurodymų, ir tai atlikite vėdinamoje patalpoje, dėvėdami apsauginius drabužius, taip pat būkite atidūs ir nemaišykite skirtingų valymo priemonių, saugokite įrenginį ir aplink esančius daiktus	Asmens sužalojimai, galintys atsirasti rūgščioms medžiagoms patekus ant odos ar į akis, įkvėpus ar nurijus nuodingų cheminių medžiagų	
		Įrenginio ar aplink esančių daiktų veikimas rūgščiomis medžiagomis ir jų korozija	
12	Įrenginiui valyti nenaudokite insekticidų, tirpiklių ar ėdžių valiklių	Plastikinių ar dažytų dalių pažeidimas	

# Rekomendacijos, siekiant išvengti Legionella genties bakterijų plitimo (pagal CEN/TR 16355 Europos standartą)

## Informacinė dalis

Legionella yra nedidelė lazdelės pavidalo bakterija, kuri yra visų gėlo vandens šaltinių sudėtinė dalis. Legioneliozė yra liga, pasireiškianti sunkia plaučių infekcija, atsiradusia nurijus *Legionella pneumophila* bakteriją ar kitokią *Legionella genties bakteriją*. Ši bakterija dažnai aptinkama gyvenamųjų namų, viešbučių vandentiekio sistemoje bei vandenyje, naudojamame oro kondicionierių ar oro aušinimo sistemoms. Todėl geriausia minėtos ligos prevencija yra vandentiekio sistemos įrenginių kontrolė. CEN/TR 16355 Europos standartas pateikia Legionella genties bakterijų geriamojo vandens sistemoje plitimo prevencijos rekomendacijas ir taip pat ragina laikytis galiojančių nacionalinių nuostatų.

## Bendrosios rekomendacijos

„Palankios sąlygos Legionella genties bakterijoms plisti“. Šios sąlygos skatina Legionella genties bakterijų dauginimąsi:

- Vandens temperatūra nuo 25 °C iki 50 °C. Norint sumažinti Legionella bakterijų plitimą, visur turi būti palaikoma tokia vandens temperatūra, kurioje bakterijos nesidaugintų arba daugintųsi nežymiai. Priešingu atveju, būtina terminio apdorojimo būdu išvalyti geriamojo vandens įrenginio sistemą;
- Stovintis vanduo. Nepalikite vandens stovėti ilgą laiką, visos geriamojo vandens sistemos vanduo turi būti naudojamas arba gausiai nuleidžiamas bent kartą per savaitę;
- Maistinės medžiagos, biologinė plėvelė ir nuosėdos sistemos viduje, įskaitant vandens šildytuvų įrangą, ir kt. Nuosėdos gali paskatinti Legionella genties bakterijų plitimą, todėl jos turi būti reguliariai (pavyzdžiui, kartą per metus) šalinamos iš vandens laikymo ir šildytuvų sistemų, nusistovėjusio vandens išsiplėtimo indų.

Dėl šio tipo kaupiamojo vandens šildytuvo: jei

1) įrenginys lieka išjungtas tam tikrą laiką [mėnesius] arba

2) vandens temperatūra yra palaikoma tarp 25°C ir 50°C,

Legionella genties bakterijos gali daugintis bako viduje. Tokiais atvejais, norint sumažinti Legionella bakterijos plitimą, būtina atlikti vadinamąjį terminio apdorojimo ciklą.

Toks ciklas yra pritaikytas būtent karšto vandens gamybos buities reikmėms įrangai ir atitinka CEN/TR16355 standarto dėl Legionella bakterijų prevencijos rekomendacijas, nurodytas žemiau pateiktoje lentelėje nr.2.

**2 lentelė - Karšto vandens įrangos rūšys**

	Šaltas ir karštas vanduo atskirai				Šaltas ir karštas vanduo maišyti					
	Be rezervuaro		Su rezervuaru		Be vandens rezervuaro virš maišytuvo čiaupų		Su vandens rezervuaru virš maišytuvo čiaupų		Be vandens rezervuaro virš maišytuvo čiaupų	
	Neteka karštas vanduo	Teka karštas vanduo	Neteka maišytas vanduo	Teka maišytas vanduo	Neteka maišytas vanduo	Teka maišytas vanduo	Neteka maišytas vanduo	Teka maišytas vanduo	Neteka maišytas vanduo	Teka maišytas vanduo
Nuor. C priede	C.1	C.2	C.3	C.4	C.5	C.6	C.7	C.8	C.9	C.10
Temperatūra	-	≥ 50 °C <sup>e</sup>	vandens šildytuvo rezervuare <sup>a</sup>	≥ 50 °C <sup>e</sup>	Terminė dezinfekcija <sup>d</sup>	Terminė dezinfekcija <sup>d</sup>	vandens šildytuvo rezervuare <sup>a</sup>	≥ 50 °C <sup>e</sup> Terminė dezinfekcija <sup>d</sup>	Terminė dezinfekcija <sup>d</sup>	Terminė dezinfekcija <sup>d</sup>
Stovintis vanduo	-	≥ 3 l <sup>b</sup>	-	≥ 3 l <sup>b</sup>	-	≥ 3 l <sup>b</sup>	-	≥ 3 l <sup>b</sup>	-	≥ 3 l <sup>b</sup>
Nuosėdos	-	-	išvalyti <sup>c</sup>	išvalyti <sup>c</sup>	-	-	išvalyti <sup>c</sup>	išvalyti <sup>c</sup>	-	-

a Esant > 55 °C temperatūrai - visą parą arba bent 1h per dieną, esant >60 °C temperatūrai.  
b Vandens tūris vamzdyje tarp vandentiekio sistemos ir čiaupo, esant didesniai atstumui nei pati sistema.  
c Išvalykite nuosėdas iš vandens šildytuvo rezervuaro, laikydamiesi vietinių nuostatų, bet bent kartą per metus.  
d 20 minučių trukmės terminė dezinfekcija bent kartą per savaitę, esant 60 °C temperatūrai, 10 minučių, esant 65 °C temperatūrai, arba 5 minučių, kai temperatūra yra 70 °C visuose bandinio ėmimo taškuose.  
e Vandens temperatūra sistemos žiede neturi būti žemesnė nei 50 °C  
- Nėra

Šis tūrinis vandens šildytuvas yra parduodamas su šiluminės dezinfekcijos ciklo funkcija, kuri nesuaktyvinta gamykliniuose nustatymuose; todėl jei dėl kokių nors priežasčių yra tikimybė, kad pasitaikys viena iš „Legionelių augimo sąlygų“ labai rekomenduojame suaktyvinti šią funkciją pasukant rankenėlę iki maksimalios vandens temperatūros (>60 °C).

Vis dėlto, terminės dezinfekcijos ciklas nesunaikina visų Legionella genties bakterijų, esančių talpykloje. Todėl, jei nustatyta vandens temperatūra sumažinama iki 55 °C ar daugiau, Legionella bakterijų gali vėl atsirasti.

**Dėmesio:** Būdamas aukštos temperatūros vanduo gali stipriai nudeginti. Ypač didelis tokio nudegimo pavojus kyla vaikams, neįgaliesiems ir vyresnio amžiaus žmonėms. Prieš prausdamiesi ar maudydamiesi, patikrinkite vandens temperatūrą.

## VANDENS ŠILDYTUVO APRAŠYMAS

(žr. figūrą 7)

- F) Lemputė
- A) Dangteli
- M) Valdymo rankena
- B) Vandens įvesties vamzdis
- C) Vandens išvesties vamzdis

## TECHNINĖS SAVYBĖS

Techninės charakteristikos duomenys pateikiami techninių duomenų plokštelėje (etiketė prie vandens įvesties ir išvesties vamzdžių).

Gaminio duomenys					
Gaminio savybės	10		15		30
Svoris (kg)	6,6		7,4		12,8
Diegimo vieta	Virš prausyklės	Po prausykle	Virš prausyklės	Po prausykle	Virš prausyklės
Modelis	Žiūrėkite techninių duomenų plokštelę				
Qelec (kWh)	2,442	2,691	2,462	2,675	2,640
Apkrovos charakteristika	XXS				S
L <sub>wa</sub>	15 dB				
η <sub>wh</sub>	35,5%	32,9%	35,3%	33,0%	33,4%
Talpa (L)	10		15		30

Energetiniai duomenys lentelėje ir kiti Gaminio aprašymo lape pateikiami duomenys (A priedas, kuris yra sudėtinė šios knygelės dalis) yra nustatyti pagal ES direktyvas 812/2013 ir 814/2013.

Gaminiai, kurie nėra pažymėti sudedamųjų vandens šildytuvo ir saulės energijos prietaisų dalių etikete ar specialia technine plokštele, numatytais pagal direktyvą 812/2013, negali būti naudojami tokioms sudedamosioms dalims realizuoti.

Gaminiai su valdymo rankena turi termostata, kurio padėtis yra nustatyta ties < parengtas > , o [atitinkami duomenys] yra pateikti Gaminio aprašymo lape (A priedas), kuriame nurodyta ir gamintojo numatyta Energijos vartojimo efektyvumo klasė.

**Šis įrenginys atitinka tarptautinius elektrinio saugumo standartus IEC 60335-1; IEC 60335-2-21. CE žyma ant įrenginio patvirtina, jog pastarasis atitinka žemiau išvardintų Bendrijos direktyvų nuostatas:**

- Žemos įtampos direktyva (LVD): EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- Elektromagnetinis suderinamumas (EMC): EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- Pavojingų medžiagų rizika (RoHS2): EN 50581.
- Energiją vartojantys gaminiai (ErP): EN 50440.

## ĮRENGINIO DIEGIMAS (technikui)



**DĖMESIO!** Atidžiai sekite bendruosius įspėjimus ir teksto pradžioje išvardintas saugos taisykles bei griežtai laikykitės visų nurodymų.

Vandens šildytuvo diegimo ir pirmojo paleidimo darbus turi atlikti tik kvalifikuoti specialistai, kurie privalo laikytis galiojančių nacionalinių diegimo taisyklių ir vietinių institucijų bei už visuomenės sveikatą atsakingų įstaigų nurodymų.

Patariama įrenginį diegti kuo arčiau naudojimo vietos, kad būtų išvengta dėl pratęsto vamzdyno atsirandančių šilumos nuostolių.

Vietinėmis taisyklėmis gali būti numatyti įrenginio diegimo vonios kambaryje apribojimai, todėl laikykitės galiojančiose nuostatose numatytų minimalių atstumų. Vandens šildytuvo savybės apima modelius, tinkamus montuoti virš ir po naudojimo vieta (kriaukle, prausykle ar dušu). Modeliai, skirti montuoti po naudojimo vieta, nurodyti terminu „po prausykle“.

Kad būtų lengviau atlikti įvairias priežiūros operacijas, dangtelio viduje palikite bent 50 cm laisvą erdvę - taip bus paprasčiau pasiekti elektrines dalis. Naudodami sienos tipui tinkamus varžtus ir kaiščius, prie sienos pritaisykite prie gaminio pridėtas kilpas. Ant kilpų pakabinkite vandens šildytuvą ir patraukite žemyn, kad šis tinkamai užsifiksuotų.

## VANDENTIEKIO PRIJUNGIMAS

Prie šildytuvo vandens įvesties ir išvesties prijunkite eksploataciniam slėgiui ir karštam vandeniui, kuris paprastai gali viršyti ir 80° C temperatūrą, atsparius vamzdžius ir jungtis. Nepatariama rinktis medžiagų, kurios nėra atsparios minėtai temperatūrai.

Prisukite prie įrenginio vandens įvesties vamzdžio, ant kurio yra mėlynas žiedelis, T formos jungtį. Prie šios jungties iš vienos pusės prisukite katilo tuštinimo čiaupą (B pav. 1), kurį galėtumėte pasukti tik naudodami specialų įrankį, o iš kitos pusės prijunkite viršslėgio įtaisą (A pav. 1).

**DĖMESIO! Šalims, taikančioms Europos standartą EN 1487: prie gaminio galimai pridėtas viršslėgio įtaisas neatitinka šio standarto. Standartą atitinkančio įtaiso maksimalus slėgis turi būti 0,7 MPa (7 bar) ir jis turi turėti bent šias dalis: čiaupą, atgalinį vožtuvą, atgalinio vožtuvo valdymo įtaisą, apsauginį vožtuvą, vandens spūdzio reguliuojamąjį prietaisą.**

Kai kuriose šalyse gali būti naudotini alternatyvūs hidrauliniai saugos prietaisai, atitinkantys vietinius reikalavimus; už naudotino saugos prietaiso tinkamumo įvertinimą yra atsakingas kvalifikuotas gaminių diegiantis technikas. Tarp saugos prietaiso ir vandens šildytuvo draudžiama įterpti bet kokį blokuojamąjį įtaisą (sklendes, čiaupus ar kt.).

Įrenginio nuleidžiamoji kanalizacijos jungtis turi būti prijungta prie kanalizacijos vamzdžio, kurio skersmuo yra toks pats kaip ir įrangos jungties, tam naudojant bent 20 mm tarpą užtikrinančią piltuvo formos tarpinę, kurią būtų galima lengvai apžiūrėti ir, įrenginio eksploatacijos metu, išvengti galimos žalos asmenims, gyvūnams ir turtui, už kurią gamintojas nepiima jokios atsakomybės. Lanksčia žarna prie vandentiekio šalto vandens vamzdžio prijunkite viršslėgio įtaiso įvesties jungtį ir, jei prireiktų, naudokite blokuojamąjį čiaupą (D pav. 1). Taip pat, jei naudojamas tuštinimo čiaupas, išvestyje prijunkite vandens nuotėkio vamzdį (C pav. 1).

Prisukdami viršslėgio įtaisą, nepersukite jo ir nesugadinkite. Šildymo fazės metu iš viršslėgio įtaiso gali lašėti; todėl būtina prijungti nuotėkio vamzdinę, kuris būtų visuomet atviras, naudojant drenažo vamzdį, prijungta nuožulniai žemyn tokioje vietoje, kur nebūtų ledo. Jei atsirastų vožtuvo kalibravimo dydžiams artimas sistemos slėgis, būtina naudoti slėgio reduktorių, kurį reikia įdiegti kuo toliau nuo įrenginio. Jei numatoma įrengti maišytuvų blokus (čiaupus ar dušą), būtina išvalyti iš vamzdžių visus nešvarumus, kurie gali sugadinti vamzdinę.

Įrenginio negalima naudoti, jei vandens kietumas yra mažesnis nei 12°F, ir atvirkščiai - jei vanduo yra labai kietas (daugiau nei 25°F); patartina naudoti vandens minkštitklį, kuris būtų tinkamai parinktas ir veikiantis; šiuo atveju likutinis vandens kietumas neturi būti mažesnis nei 15°F.

Prieš naudojant įrenginį, patariama pripildyti įrenginio baką vandens ir vėl visiškai jį ištuštinti, kad pasišalintų visi likę nešvarumai.

### Atviro nutekėjimo jungtis

Šiai sistemai diegti reikia naudoti specialius čiaupų blokus ir atlikti jungimo operaciją, kaip nurodyta pav. 2 schemejoje. Šiomis sąlygomis vandens šildytuvą gali veikti esant bet kokiam sistemos ar išvesties vamzdžio slėgiui, nes taip palaikomas vėdinimas, taip pat nereikia prijungti jokio čiaupo.


### Elektros jungtis

**Prieš atlikdami bet kokius darbus, išoriniu jungikliu atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo.**

Prieš įdiegiant įrenginį, patariama atidžiai patikrinti elektros tinklo sistemą ir įsitikinti, kad ši atitinka galiojančius reikalavimus, nes įrenginio gamintojas neatsako už žalą, galinčią kilti dėl neįžemintos įrangos ar dėl elektros tinklo sutrikimų.

Patikrinkite, ar tinklo sistema atitinka vandens šildytuvo galingumą (žr. plokštelės duomenis), ir ar elektros jungčių laidai yra tinkami ir atitinka galiojančius reikalavimus. Draudžiama naudoti kelių lizdų blokus, ilgintuvus ar siejikius. Įrenginį įžeminant, draudžiama tam naudoti vandentiekio sistemos, šildymo ir dujų vamzdžius.

Jei įrenginys turi maitinimo laidą, kurį prireiktų pakeisti, naujo laido techninė charakteristika turi būti tokia pati kaip senojo (tipas: H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup>, skersmuo: 8,5 mm). Maitinimo laidas (tipas: HO5 V V-F 3x1 mm<sup>2</sup> skersmuo: 8,5 mm) turi būti įjungtas į atitinkamą angą (F pav. 3), kuri yra galinėje įrenginio dalyje, ir nuvestas iki termostato gnybto (M pav. 6). Įrenginiui iš tinklo išjungti turi būti naudojamas bipolinis jungiklis, atitinkantis galiojančius CEI-EN standarto reikalavimus (Kontaktų tarpelis bent 3 mm, geriausia, kad turėtų ir saugiklius).

Įrenginį yra būtina įžeminti, o įžeminimo laidą (kuris turi būti geltonos ir žalios spalvos bei ilgesnis už fazės laidus) reikia prijungti prie  simbolio gnybto (T pav. 6).



Prieš įjungdami įrenginį, patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka nurodytą įrangos techninių duomenų plokštelėje. Jei įrenginys neturi maitinimo laido, turite pasirinkti vieną iš šių diegimo būdų:

- prijungimas prie fiksuoto tinklo, naudojant vamzdelį (jei prie įrenginio nėra pridėto laido laikiklio);
- naudojant žarnelę (tipas: H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup>, skersmuo: 8,5 mm), jei prie įrenginio pridėtas laido laikiklis

### Paleidimas ir bandymas

Prieš įjungdami įtampą, pripildykite įrenginį vandentiekio vandens.

Tai atliksite, atsukę pagrindinį namų vandentiekio čiaupą ir karšto vandens čiaupą, kol iš katilo išeis visas oras. Apžiūrėkite, ar pro jungę ar kitose vietose nelaša vanduo, ir, jei reikia, šiek tiek priveržkite varžtus (A pav. 4).

Įjunkite įtampą, įjungdami jungiklį, arba, jei atitinkamas modelis tokio neturi, pasukite nustatymo rankeną laikrodžio rodyklės kryptimi:

## PRIEŽIŪRA (įgaliojamam personalui)



**DĖMESIO! Atidžiai sekite bendruosius įspėjimus ir teksto pradžioje išvardintas saugos taisykles bei griežtai laikykitės visų nurodymų.**

Visus priežiūros darbus ir operacijas turi atlikti tik kvalifikuotas personalas (atitinkantis numatytus galiojančius reikalavimus).

Prieš kreipdamiesi į techninės pagalbos centrą dėl galimo gedimo, patikrinkite, ar įrenginys kartais neveikia dėl kitų priežasčių, pavyzdžiui, dėl to, kad nėra vandens ar elektros.

### Įrenginio ištuštinimas

Įrenginį, kuris yra nenaudojamas ir (arba) paliekamas šalčioje ar nešildomoje patalpoje, būtina išjungti.

Prareikus, ištuštinkite įrenginį, kaip nurodyta žemiau:

- visiškai atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo;
- užsukite blokuojamąjį čiaupą, jei toks yra (D pav. 1), jei ne, užsukite pagrindinį namų vandentiekio čiaupą;
- atsukite karšto vandens čiaupą (kriauklės arba vonios);
- atsukite čiaupą B (pav. 1).

### Specialių dalių keitimas

Atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo.

Nuėmę dangtelį, galite pasiekti elektrines dalis.

Norėdami tvarkyti termostata, numaukite jį ir atjunkite nuo elektros tinklo.

Norėdami tvarkyti rezistorių ar anodą, pirmiausia ištuštinkite įrenginį.

**Naudokite tik originalias atsargines dalis**

### Reguliari priežiūra

Kad įrenginys tinkamai veiktų, patariama valyti rezistorių nuo kalkių nuosėdų (R pav. 5) kas dvejus metus.

Jei nenorite naudoti specialių tirpalų, šią operaciją galite atlikti atsargiai, nepažeisdami apsauginio rezistoriaus sluoksnio, nušveisdami kalkių nuosėdas.

Magnio anodą (N pav. 5) reikia keisti kas antrus metus (išskyrus gaminius su nerūdijančio plieno katilais), tačiau jei vandenyje yra daug priemaišų ar chloridų, anodo būklę reikia patikrinti kiekvienais metais. Norėdami jį pakeisti, turite išmontuoti rezistorių ir nuimti jį nuo atraminių kilpų.

**Atlikus įprastos ar specialios priežiūros darbus, patariama įrenginio baką pripildyti vandens ir vėl jį visiškai ištuštinti, kad būtų pašalinti visi likę nešvarumai.**

**Naudokite tik gamintojo įgaliojamą pagalbos centrą tiekiamas atsargines dalis, priešingu atveju pažeisite Ministro Dekreto nr.174 atitiktis nuostatą.**

### Dvipolės apsaugos aktyvavimas

Perkaitus vandeniui, terminis saugiklis, atitinkantis CEI-EN standartus, nutraukia elektros maitinimą abejuose rezistoriaus maitinimo fazėse; taip nutikus, kreipkitės į techninės pagalbos centrą.

### Viršslėgio įtaisas

Reguliariai tikrinkite, kad viršslėgio įtaisas nebūtų užsiblokavęs ar pažeistas, ir, prareikus, pakeiskite jį arba pašalinkite kalkių nuosėdas.

Jei viršslėgio įtaisas turi svirtį arba rankeną, naudokite ją šiems veiksams atlikti:

- prareikus, ištuštinti įrenginį
- periodiškai tikrinti, ar įranga tinkamai veikia.

## Termoelektriniai modeliai

Visos šios knygelės instrukcijos galioja ir termoelektriniams modeliams. Papildoma šių įrenginių operacija yra jų prijungimas prie radiatoriaus vamzdyno. Viršutinę šiluminę katilo jungtį prijunkite prie pagrindinės radiatoriaus kolonos, o apatinę jungtį - prie mažesniosios, ir įterpkite du čiaupus. Apatinis ir lengviausias čiaupas reikalingas įrenginiui nuo sistemos atjungti, kai radiatorius neveikia.

## NAUDOJIMO TAISYKLĖS NAUDOTOJUI



**DĖMESIO! Atidžiai sekite bendruosius įspėjimus ir teksto pradžioje išvardintas saugos taisykles bei griežtai laikykitės visų nurodymų.**

### Rekomendacijos naudotojui

- Po vandens šildytuvu nedėkite jokių daiktų ir (arba) prietaisų, kurie gali būti pažeisti, atsiradus vandens nuotėkiui.
- Jei ilgą laiką nenaudojate vandens, būtina:
  - > perjungti išorinį jungiklį į padėtį „OFF“ ir atjungti įrenginio elektros maitinimą;
  - > užsukti vandens sistemos čiaupus.
- Iš čiaupo tekančiu karštu aukštesnės nei 50° C temperatūros vandeniu rizikuojate stipriai apsideginti arba žūti nudegę. Ypač didelis nudegimo pavojus kyla vaikams, neįgaliesiems ir vyresnio amžiaus žmonėms. Draudžiama pačiam naudotojui atlikti įrenginio įprastos ir specialios priežiūros darbus.

### Ekspluatacija, darbinės temperatūros nustatymas

#### Įjungimas

Vandens šildytuvą įjungiamas bipoliniu jungikliu. Modeliuose be tokio jungiklio įjunkite įtampą, pasukdami nustatymo rankeną laikrodžio rodyklės kryptimi. Lemputė dega tik šildymo fazės metu. Pasiekus numatytą darbinę temperatūrą, termostatas automatiškai išjungs rezistorių.

#### Darbinės temperatūros nustatymas

Modeliuose su išoriniu temperatūros nustatymo įrenginiu vandens temperatūra gali būti nustatoma pasukant rankeną (M pav. 7) prie termostato, kaip nurodyta brėžinyje.

#### Antifrizo funkcija

Nustatykite rankeną ties simboliu ❄️ (tik modeliuose su šia funkcija).

## NAUDINGA INFORMACIJA

### Jei tekantis vanduo yra šaltas, patikrinkite:

- ar yra tiekiamas įtampa termostatui ir terminalui;
- kaitinančius rezistoriaus elementus.

### Jei tekantis vanduo yra karštas (iš čiaupo kyla garas)

Atjunkite įrenginio elektros maitinimą ir patikrinkite:

- termostatą;
- kalkių kiekį katile ir ant rezistoriaus.

### Jei karštas vanduo teka silpnai, patikrinkite:

- vandens sistemos slėgį;
- šalto vandens įvesties vamzdžio deflektorių (kreiptuvą);
- karšto vandens ištekėjimo vamzdį;
- elektrines dalis.

### Vandens nuotėkis iš viršslėgio įtaiso

Šildymo fazės metu iš viršslėgio įtaiso gali lašėti vanduo. Jei norite išvengti lašančio vandens, ant srauto bloko patariama įtaisyti išsiplėtimo indą. Jei vanduo laša ir nešildymo metu, patikrinkite:

- prietaiso nustatymus;
- vandens sistemos slėgį.

**Dėmesio: Niekada neužkimškite prietaiso garų šalinimo angos!**

**BET KURIUO ATVEJU NEMĖGINKITE PATYS TAISYTI ĮRENGINIO, BET VISADA KREIPKITĖS Į KVALIFIKUOTUS SPECIALISTUS.**

Pateikti duomenys ir charakteristikos niekaip neįpareigoja įmonės gamintojos, kuri pasilieka teisę, prireikus, pastaruosius keisti ir neprivalo apie tai iš anksto pranešti ar tokius pakeitimus perduoti.

Šis gaminys atitinka Cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) reglamento nuostatas.

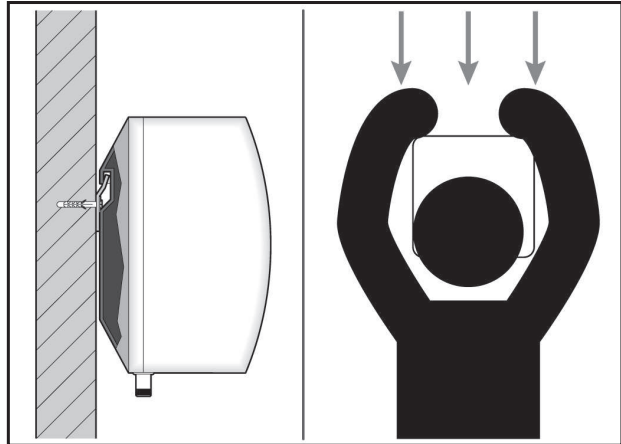
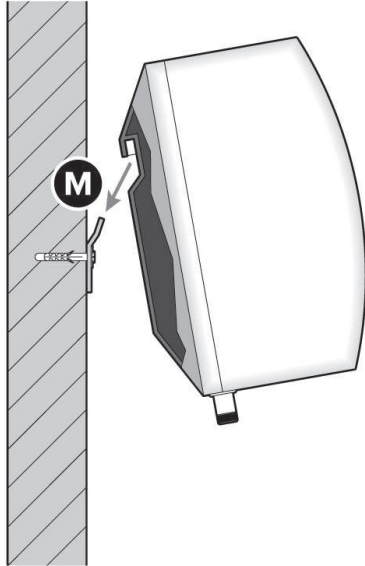
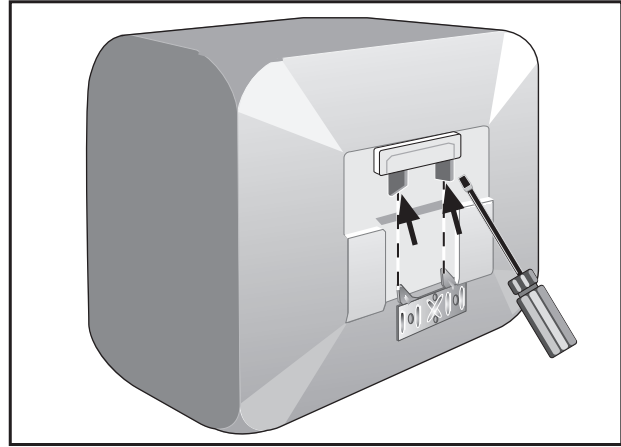
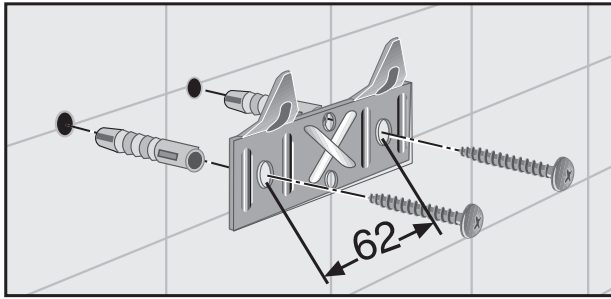
 Pagal 2014 m. kovo 14 d.

**Įstatyminių Dekreto str.26 „Direktyvos 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (WEEE) įgyvendinimas“**

— Užbraukto konteinerio simbolis ant įrangos ar ant pakuotės reiškia, kad gaminys, baigus jį eksploatuoti, turi būti surenkamas ir tvarkomas atskirai nuo kitų atliekų. Todėl įrangos eksploatacijos pabaigoje naudotojas privalės ją perduoti atitinkamiems savivaldybės elektrotechnikos ir elektroninių atliekų surinkimo ir tvarkymo centrams.

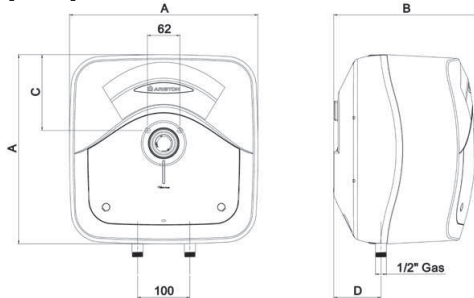
Arba, įsigyjant atitinkamo tipo naują įrangą, nebenaudotiną įrangą galima perduoti įgaliotam platintojui. Elektroninių prietaisų platintojams, kurių parduotuvės plotas yra bent 400 m<sup>2</sup>, galima nemokamai ir be prievolės įsigyti naują gaminį gražinti nebenaudotiną elektroninę įrangą, kurios matmenys neviršija 25 cm.

Tinkamas nebenaudotinos įrangos surinkimas ir vėlesnis tvarkymas, rūšiavimas ir perdirbimas padeda išvengti žalingo poveikio aplinkai ir sveikatai ir skatina pakartotiną medžiagų, iš kurių yra sudaryta įrangą, panaudojimą ir (arba) perdirbimą.



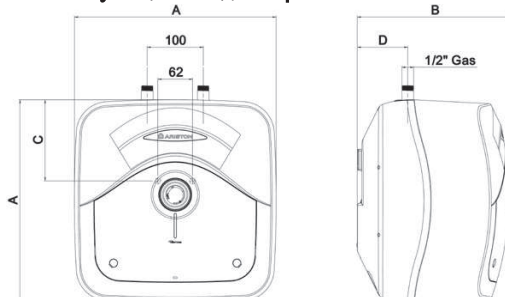
Schema installazione - Installation scheme - Schéma d'installation - Installatie schema - Installations-Schema - Esquema de instalacion Esquema de instalação - Schemat instalacji - Beszerelési rajz - Schéma instalace - Схема установки - Схема установки - Pajungimo schema Uzstādīšanas shēma - Paigaldusskeem - Кондыру схемасы - Nacrt za instaliranje - Инсталационна схема - مخطط التركيب - Schema de montaj

Sopralavello - Above-sink - Sur évier - Boven wasbak - Über-Tisch - Arriba fregadero - Montagem superior Nad ziew - Mosogató folé - Nad umyvadlo/dřez - Над мойкой - Над мойкою - Kraanikausi all (alumine) - Virs izlietnes Valamu kohal - Жугыщ устінде - Iznad umivaonika - Над мивка - فوق المجلى - Montaj deasupra chiuvetei



MOD.	10	15	30
A	360	360	347
B	276	324	389
C	144	144	165
D	92	78	115

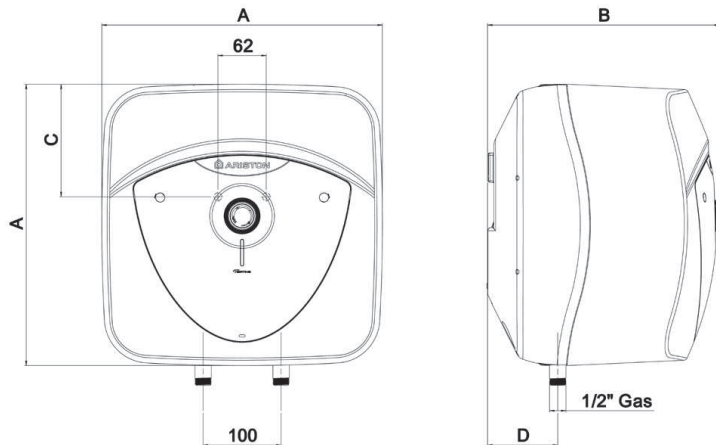
Sottolavello - Under-sink - Sous évier - Onder wasbak - Unter-Tisch - Bajo fregadero - Montagem inferior Pod ziew - Mosogató alá - Pod umyvadlo/dřez - Под мойкой - Під мойкою - Kraanikausi kohal (pealmine) Zem izlietnes - Valamu all - Жугыщ астында - Ispod umivaonika - Поа минка - تحت المجلى - Montaj sub chiuveta



MOD.	10	15
A	360	360
B	276	324
C	144	144
D	92	78

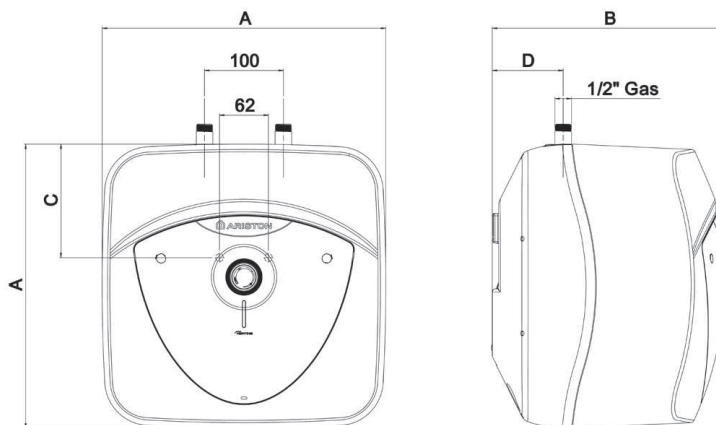
Schema installazione - Installation scheme - Schéma d'installation - Installatie schema - Installations-Schema - Esquema de instalacion Esquema de instalação - Schemat instalacji - Beszerelési rajz - Schéma instalace - Схема установки - Схема установки - Pajungimo schema Uzstādīšanas shēma - Paigaldusskeem - Кондыру схемасы - Nacrt za instaliranje - Инсталационна схема - مخطط التركيب - Schema de montaj

Sopralavello - Above-sink - Sur évier - Boven wasbak - Über-Tisch - Arriba fregadero - Montagem superior Nad ziew - Mosogató folé - Nad umyvadlo/dřez - Над мойкой - Над мойкою - Kraanikausi all (alumine) - Virs izlietnes Valamu kohal - Жугыщ устінде - Iznad umivaonika - Над мивка - فوق المجلى - Montaj deasupra chiuvetei

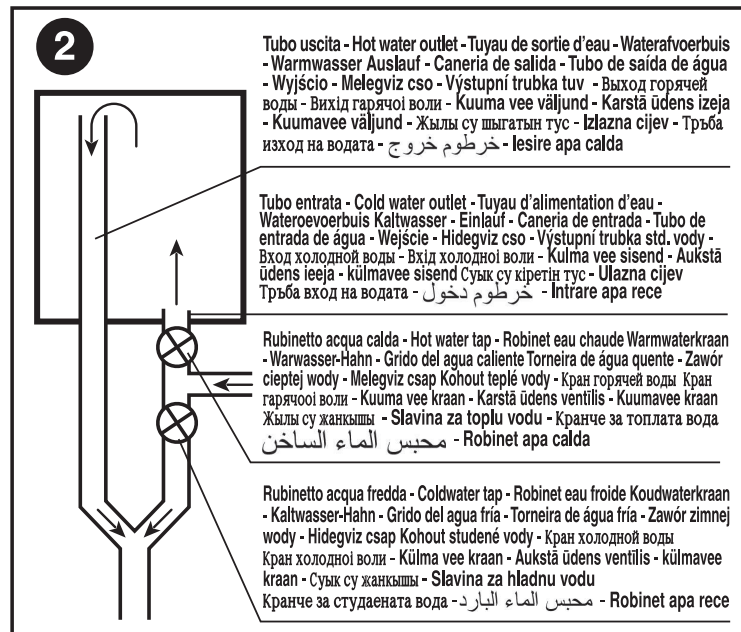
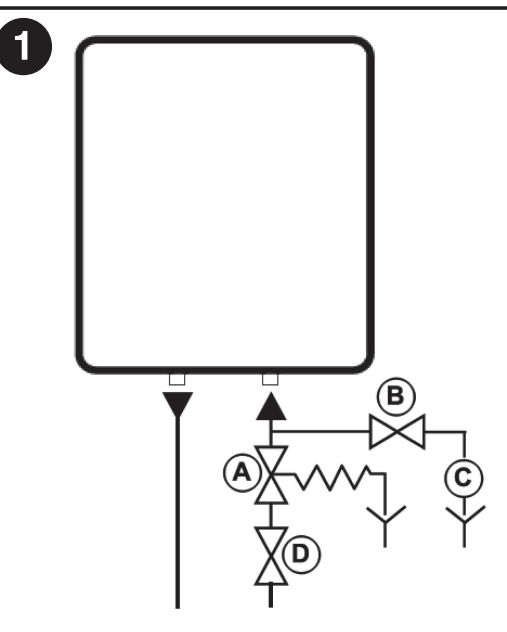


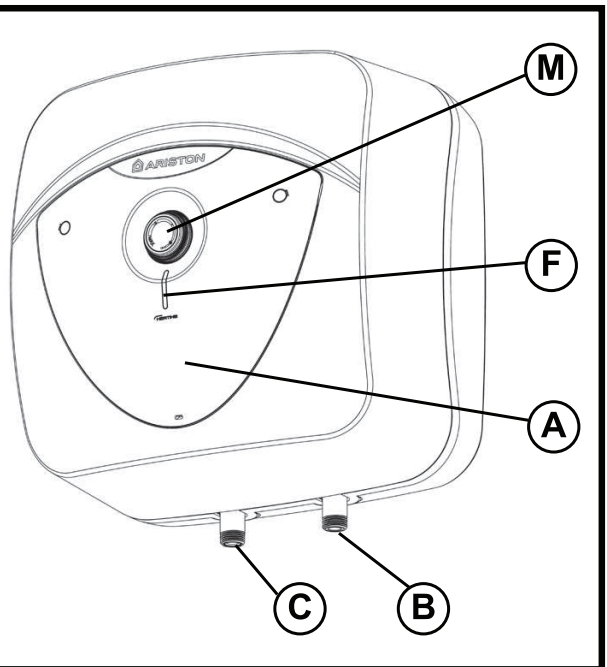
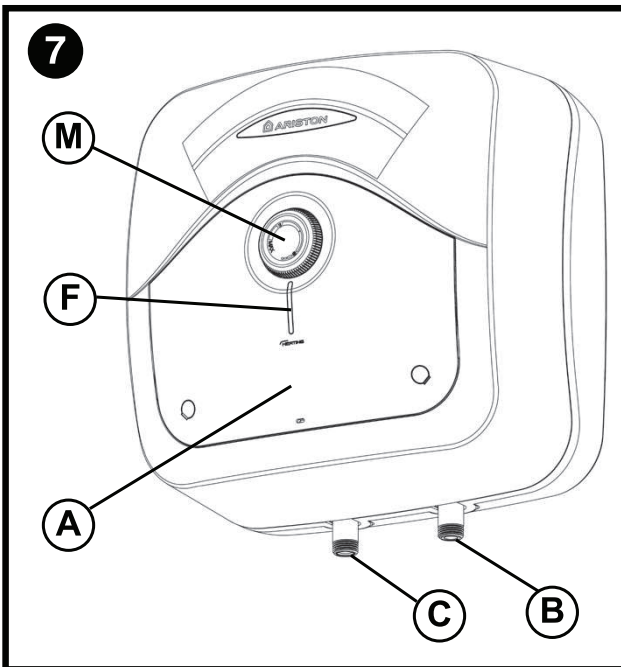
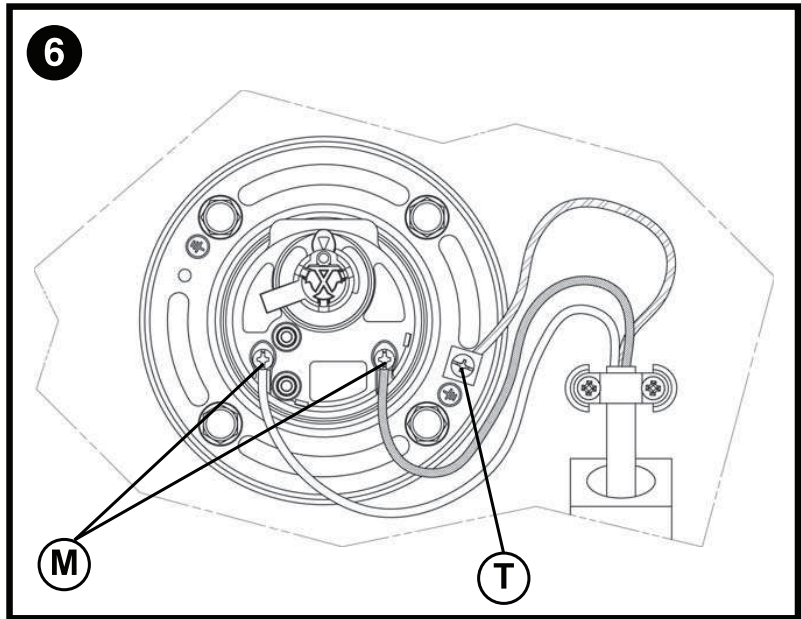
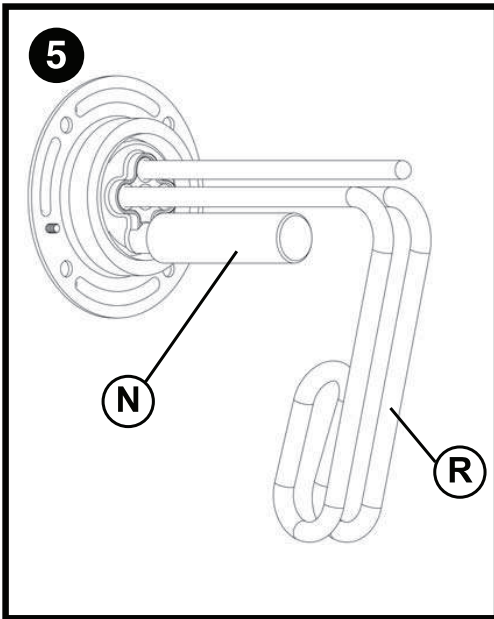
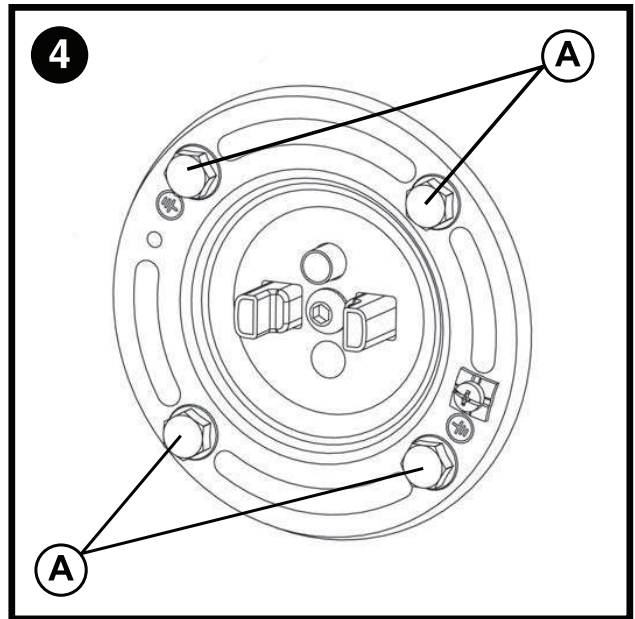
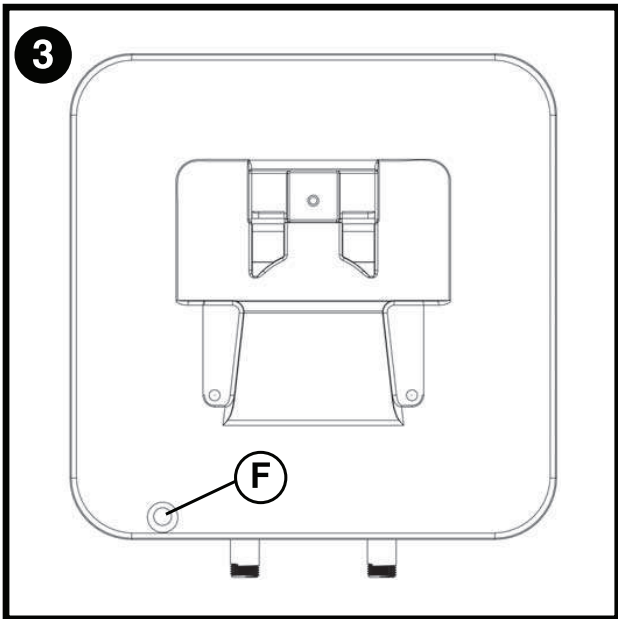
MOD.	10	15	30
A	360	360	447
B	298	346	410
C	144	144	165
D	92	78	114

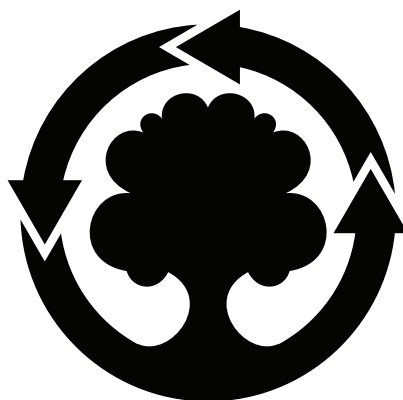
Sottolavello - Under-sink - Sous évier - Onder wasbak - Unter-Tisch - Bajo fregadero - Montagem inferior Pod ziew - Mosogató alá - Pod umyvadlo/dřez - Под мойкой - Під мойкою - Kraanikausi kohal (pealmine) Zem izlietnes - Valamu all - Жугыщ астында - Ispod umivaonika - Поа минка - تحت المجلى - Montaj sub chiuveta



MOD.	10	15
A	360	360
B	298	346
C	144	144
D	92	78







**WE MAKE USE OF  
RECYCLED PAPER**

---

**Ariston Thermo S.p.A.**

Viale Aristide Merloni, 45  
60044 Fabriano (AN)  
Tel. (+39) 0732.6011  
ariston.com

